Porównanie tłumaczeń Psalmów 91:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mówi do JAHWE:\* Moja ucieczko i moja twierdzo, Mój Boże! Jemu ufam.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Mówi do JHWH : (1) Ten, kto mówi do (l. o) JHWH 11QPsAp a; w ms występuje האומר ; (2) Mieszkający w pomocy Najwyższego,/ W namiocie Boga nieba będzie nocował,/ Powie Panu: Mój Bóg jest moim pomocnikiem i moją ucieczką,/ W Nim pokładam nadzieję G. Trudność wersetu tkwi w tym, że bez samogłosek tekst hbr. może zn.: powiedział, powiedz, powiem, mówię, ten, który mówi. Każde z tych znaczeń wpisuje się w kontekst. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) (Mój Bóg) ufnością – (Jemu zaufam) 11QPsAp a. [↑](#footnote-ref-3)